

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 91 (1973)  
**Heft:** 194

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**













## Marken Marques Marché

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédérale de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettualeKonflikt mit bereits eingetragenen  
Fabrik- und Handelsmarken

## Marken-Recherche

Denken Sie daran: Gegen 300 000 Marken sind in der Schweiz bereits hinterlegt. Verlangen Sie deshalb beim unten angegebenen Amt eine Abklärung darüber, ob das von Ihnen zur Kennzeichnung Ihrer Waren gewählte Zeichen mit bereits eingetragenen Marken in Konflikt kommen könnte oder nicht. Unter Umständen bewahren Sie sich dadurch vor grossem finanziellem Schaden.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum  
Markenabteilung, 3003 Bern

Conflit avec des marques de fabrique  
et de commerce déjà enregistrées

## Recherches de marques

Sachez qu'environ 300 000 marques sont enregistrées en Suisse. Demandez à notre office si le signe que vous avez choisi pour distinguer vos produits entre ou non en conflit avec des marques déjà enregistrées. C'est là une mesure de prudence qui pourra, selon les circonstances, vous éviter de gros dommages financiers.

Bureau fédéral  
de la propriété intellectuelle  
Service des marques, 3003 Berne

Collisione con marchi di fabbrica e di commercio  
già registrati

## Ricerche marchi

Sappiate che in Svizzera vi sono circa 300 000 marchi registrati. E perciò grande il rischio che una parola o un segno da voi scelto per contraddistinguere i vostri prodotti entri in collisione con uno o più marchi registrati. Domandate quindi all'ufficio sottoscritto di informarvi in merito. E questa una misura di prudenza che, secondo le circostanze, può preservarvi da gravi danni finanziari.

Ufficio federale  
della proprietà intellettuale  
Servizio marchi, 3003 Berna

## Eintragungen - Enregistrements

265209. Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1973, 7 Uhr.  
Essex Chemie AG (Essex Chemie Ltd.), Töpferstrasse 5, Luzern. -  
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, medizinische, tierärztliche und hygienische Produkte; Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)

## CELESTAMINE F

265210. Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1973, 7 Uhr.  
Essex Chemie AG (Essex Chemie Ltd.), Töpferstrasse 5, Luzern. -  
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, medizinische, tierärztliche und hygienische Produkte; Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)

## POLARONIL

265211. Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1973, 7 Uhr.  
Essex Chemie AG (Essex Chemie Ltd.), Töpferstrasse 5, Luzern. -  
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, medizinische, tierärztliche und hygienische Produkte; Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)

## QUADRIDERM

265212. Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1973, 7 Uhr.  
Essex Chemie AG (Essex Chemie Ltd.), Töpferstrasse 5, Luzern. -  
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, medizinische, tierärztliche und hygienische Produkte; Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)

## SEVINOL

265213. Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1973, 11 Uhr.  
Hommel Aktiengesellschaft (Hommel Société Anonyme), Adliswil  
(Zürich). - Fabrikation.

Chemisch-pharmazeutische Produkte und Spezialitäten. (Int. Kl. 5)

## SUPREEN

265214. Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1973, 11 Uhr.  
Hommel Aktiengesellschaft (Hommel Société Anonyme), Adliswil  
(Zürich). - Fabrikation.

Chemisch-pharmazeutische Produkte und Spezialitäten. (Int. Kl. 5)

## TUSSCOMPLETIN

265215. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1973, 17 Uhr.  
Dätwyler AG, Schweizerische Kabel-, Gummi- und Kunststoffwerke,  
Alt Dorf (Uri). - Fabrikation.

Verschleissplatten aus Kautschuk oder Kunststoff. (Int. Kl. 17)

## BULLEX

265216. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1972, 17 Uhr.  
Eutectic Corporation, 40-40 172nd Street, Flushing, New York (New  
York, USA). - Fabrikation und Handel.

Chemikalien zum Gebrauch im Schweissverfahren, einschliesslich  
Löt- und Flussmittel; Metalle zum Schweiessen in Form von Stäben  
und Pulver; Schweissapparate, -anlagen und -maschinen.  
(Int. Kl. 1, 6 bis 9)

CASTOLIN + EUTECTIC INSTITUTE  
PERMANENT TECHNICAL ASSISTANCE

265217. Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1973, 17 Uhr.  
Lothar Peier, Greyerzstrasse 77, Bern. - Fabrikation.

Lasierender, wetterbeständiger Holzstrich. (Int. Kl. 2)

## COLOR-NOVEROL

265218. Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1973, 17 Uhr.  
Lothar Peier, Greyerzstrasse 77, Bern. - Fabrikation.

Säurefreier Rostumwandler in Form von Emulsion. (Int. Kl. 2)

## NOVEROX-EMULSION

265219. Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1973, 18 Uhr.  
George Lee & Sons, Limited, Providence Mills, Wakefield (York-  
shire, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der  
Marke Nr. 146793. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
1. Juni 1973 an.

Garne aus Wolle, Kammwolle oder Haaren. (Int. Kl. 23)

## MONARCH

265220. Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1973, 17 Uhr.  
Alpura Koreco AG, Konolfingen (Bern). - Fabrikation und Handel. -  
Erneuerung der Marke Nr. 148471. Die Schutzfrist aus der Erneue-  
rung läuft vom 1. Juni 1973 an.

Milch und milchhaltige Nahrungsmittel; Speiseöle, Fruchtsäfte.  
(Int. Kl. 29, 30, 32)

## ALPURA

265221. Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1973, 7 Uhr.  
Carl A. Wirz, Weinbergstrasse 26, Zug. - Fabrikation und Handel.

Präzisionsdichtungsringe verschiedenster Formen aus Verbindungen  
mit natürlichem Kautschuk und/oder aus synthetischen Materialien.  
(Int. Kl. 17)

## KYOWA

265222. Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1973, 7 Uhr.  
Lavetra-Gummi Erich A. Trabold, Bergen-Enkheim (Bundesrepublik  
Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Hygienische Artikel. (Int. Kl. 10)

## LAVETRA

265223. Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1973, 20 Uhr.  
Sunlight AG, Tannwaldstrasse 95, Olten (Solothurn). - Fabrikation  
und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der  
Marke Nr. 146694. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
1. Juni 1973 an.

Seifen aller Art; Mittel zur Körper- und Schönheitspflege. (Int. Kl. 3)

## OLVA

265224. Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1973, 17 Uhr.  
Société Anonyme de Recherches pour applications Thérapeutiques  
«SARATH», 4, boulevard de Pérolles, Freiburg. - Fabrikation und  
Handel.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Er-  
zeugnisse für die Gesundheitspflege; diätetische Erzeugnisse für Kin-  
der und Kranke; alle vorewähnten Waren Vitamine enthaltend.  
(Int. Kl. 5)

## MIRAVIT

265225. Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1973, 20 Uhr.  
Hermann Lanz AG, Murgenthal (Aargau). - Fabrikation und  
Handel.

Elektro-Isolierteile, Elektro-Verteilertafeln. (Int. Kl. 9, 17)

## LECTROLEIT

265226. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> juin 1973, 17 h.  
Eico Clocks & Watches Limited, 50, Cannon Street, Londres E.C. 4  
(Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de  
la marque N° 146616. Le délai de protection résultant du renouvelle-  
ment court depuis le 1<sup>er</sup> juin 1973.

Montres, horloges, pendules et leurs pièces détachées. (Cl. int. 14)

## PHAIDON

265227. Hinterlegungsdatum: 4. Juni 1973, 11 Uhr.  
Vinica-Compagnie S.A., Klingentalstrasse 25, Basel. - Fabrikation  
und Handel.

Alkoholische und nichtalkoholische Getränke aller Art.  
(Int. Kl. 32, 33)

## TINTARELLA

265228. Hinterlegungsdatum: 4. Juni 1973, 18 Uhr.  
Solco Basel AG (Solco Bâle S.A.) (Solco Bâle Ltd.), Aeschenvor-  
stadt 48, Basel; Korrespondenzadresse: Rührbergstrasse 21, Birsfel-  
den (Basel-Landschaft). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der  
Marke Nr. 147843. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
4. Juni 1973 an.

Pharmazeutische Produkte. (Int. Kl. 5)

## AMBREDIN

265229. Hinterlegungsdatum: 5. Juni 1973, 11 Uhr.  
A. Koller, Graphische Maschinen, Wannenstrasse 9, Thalwil  
(Zürich). - Handel.

Vorbeschichtete Offsetdruckplatten aus Aluminium, positiv und  
negativ. Chemikalien, nämlich Entwickler, Schutzfarbe, Korrektor,  
Plattenreiniger und Gummiermittel. (Int. Kl. 1, 2, 16)

## TENNO

265230. Hinterlegungsdatum: 5. Juni 1973, 18 Uhr.  
Unicalor AG, Nägelsestrasse 39, Winterthur (Zürich). - Handel.

Ausdehnungsgefäss auf Membranprinzip. (Int. Kl. 11)

## AQUAPRESS



265231. Hinterlegungsdatum: 5. Juni 1973, 18 Uhr.  
Unicalor AG, Nägelseestrasse 39, Winterthur (Zürich). — Handel.

Ausdehnungsgefäss auf Membranprinzip. (Int. Kl. 11)

## EXPOFLEX

265232. Hinterlegungsdatum: 5. Juni 1973, 18 Uhr.  
Peter Paul, Inc., New Haven Road, Naugatuck (Connecticut, USA).  
— Fabrikation und Handel.

Kaffee, Tee, Kakao, Zucker, Reis, Tapioka, Sago, Kaffeesurrogate;  
Mehle und Getreidepräparate, Brot, Biskuits, Kuchen, Back- und  
Konditoreiwaren, Speiseeis; Honig, Sirup; Hefe, Backpulver; Salz,  
Senf, Pfeffer, Essig, Saucen; Gewürze; Eis. (Int. Kl. 30)

## POWER HOUSE

265233. Date de dépôt: 5 juin 1973, 18 h.  
Porvoir Limited, Estuary Road, North Lynn, King's Lynn (Norfolk,  
Grande-Bretagne). — Fabrikation et commerce.

Bracelets de montres et autres parures en cuir ou en imitation de  
cuir. Balles de jeux et étuis, enveloppes pour la fabrication; volants et  
leurs parties; manches de raquettes de badminton et jeux de balles.  
(Cl. int. 14, 18, 28)

## PORVAIR

265234. Date de dépôt: 5 juin 1973, 18 h.  
E.L. Du Pont de Nemours and Company, 1007 Market Street, Wil-  
mington (Delaware, USA). — Fabrikation et commerce.

Colorants pour déceler des inéanchités dans des systèmes de réfri-  
gération et de conditionnement d'air. (Cl. int. 2)

## DYTEL

265235. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1973, 11 Uhr.  
Basler & Co. AG, Bresteneggstrasse 1500, Buchs (Aargau). — Fabri-  
kation.

Einkomponenten-Polyurethanlack. (Int. Kl. 2)

## MONODUR

265236. Date de dépôt: 12 juin 1973, 17 h.  
Sealed Air Corporation, 19-01 State Highway 208, Fair Lawn (New  
Jersey, USA). — Fabrikation et commerce.

Sacs pour l'emballage et l'expédition d'objets.  
(Cl. int. 16, 17, 18, 20, 22)

## MAIL LITE

265237. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1973, 18 Uhr.  
Texwood (Jeans) Garment Factory Limited, 5/7 Floors, Vanda  
House, 25 Chong Yip Street, Kwun Tong, Kowloon (Hongkong). —  
Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Pantoffeln.  
(Int. Kl. 25)

## TEXCOM

265238. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1973, 18 Uhr.  
Texwood (Jeans) Garment Factory Limited, 5/7 Floors, Vanda  
House, 25 Chong Yip Street, Kwun Tong, Kowloon (Hongkong). —  
Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Pantoffeln.  
(Int. Kl. 25)

## TEXHIDE

265239. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1973, 20 Uhr.  
CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited),  
Basel. — Fabrikation und Handel.

Chemische Düngemittel. (Int. Kl. 1)

## LUDILE

265240. Date de dépôt: 6 juin 1973, 17 h.  
Ko-Operatieve Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika beperkt  
(Co-Operative Wine Growers Association of South Africa, Limited),  
La Concorde, 57 Main Street, Suider Paarl (Province du Cap, Afri-  
que du Sud). — Fabrikation et commerce.

Vins, spiritueux (boissons) et liqueurs. (Cl. int. 33)

## LA BORI

265241. Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1973, 11 Uhr.  
Togal AG (Togal S.A.) (Togal Ltd.), Frohburgstrasse 52, Zürich 6. —  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 146137. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. April 1973 an.

Schweizer Produkte, nämlich Arzneimittel, einschliesslich pharma-  
zeutischer, chemisch-pharmazeutischer und hygienischer Präparate.  
Pharmazeutische Drogen. Diätetische Nahrungsmittel. Desinfektionsmit-  
tel. Vertilgungsmittel für Pflanzen und Tiere. (Int. Kl. 5)

## NEAPELIN

265242. Hinterlegungsdatum: 9. Juni 1973, 15 Uhr.  
Perlax AG, Baustoffe, Sargans, Sargans (St. Gallen). — Fabrikation  
und Handel.

Bau- und Isoliermaterialien, mineralische Bodenverbesserungs- und  
Oelbindemittel. (Int. Kl. 1, 17, 19)

## PERLAX

265243. Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1973, 18 Uhr.  
Mediline AG, Weidstrasse 16, Zug. — Fabrikation und Handel.

Parfümerien und kosmetische Präparate. (Int. Kl. 3)

## NAIVE

265244. Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1973, 18 Uhr.  
Mediline AG, Weidstrasse 16, Zug. — Fabrikation und Handel.

Parfümerien und kosmetische Präparate. (Int. Kl. 3)

## ORPHÉE

265245. Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1973, 18 Uhr.  
Mediline AG, Weidstrasse 16, Zug. — Fabrikation und Handel.

Parfümerien und kosmetische Präparate. (Int. Kl. 3)

## AIMÉE

265246. Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1973, 20 Uhr.  
Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft, Kilchberg  
(Zürich). — Fabrikation. — Erneuerung der Marke Nr. 145399. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Februar 1973 an.

In der Schweiz verarbeiteter Kakao und in der Schweiz hergestellte  
Schokolade, einfach, gefüllt oder mit Beimischungen, Konfiseriewa-  
ren. (Int. Kl. 30)

## RIGI

265247. Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1973, 20 Uhr.  
Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft, Kilchberg  
(Zürich). — Fabrikation. — Erneuerung der Marke Nr. 145611. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Februar 1973 an.

Kakao und Schokolade, einfach, gefüllt oder mit Beimischungen,  
Konfiseriewaren. (Int. Kl. 30)

## CRACKNEL

265248. Date de dépôt: 7 juin 1973, 20 h.  
Hammel S.A., Rolle (Vaud). — Commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)

## LE CHAPONET

265249. Date de dépôt: 7 juin 1973, 20 h.  
Hammel S.A., Rolle (Vaud). — Commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)

## LES COMBAILLES

265250. Date de dépôt: 7 juin 1973, 20 h.  
Hammel S.A., Rolle (Vaud). — Commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)

## LES LEVAILLES

265251. Date de dépôt: 7 juin 1973, 20 h.  
Hammel S.A., Rolle (Vaud). — Commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)

## LES GRAVELETS

265252. Date de dépôt: 7 juin 1973, 19 h.  
Lucifer S.A., 14, route de St-Julien, Carouge (Genève). — Fabrikation  
et commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des  
produits de la marque N° 178710. Le délai de protection résultant du  
renouvellement court depuis le 7 juin 1973.

Appareils magnéto-dynamos servant à l'éclairage de tous genres de  
véhicules fonctionnant sur terre, sur l'eau ou dans les airs; lampes de  
poche à magnéto, valves et en particulier électro-valves, appareils  
électriques et électroniques destinés à la commande de valves et de  
dispositifs similaires. (Cl. int. 9, 11)

## LUCIFER

265253. Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1973, 17 Uhr.  
Formulabs, Incorporated, 529 West 4th Avenue, Escondido (Kalifor-  
nien, USA). — Fabrikation und Handel.

Tinten. (Int. Kl. 2, 16)

## FORMULABS

265254. Date de dépôt: 7 juin 1973, 18 h.  
Macdonald Tobacco Inc., Place d'Armes, Montréal 126 (Québec,  
Canada). — Fabrikation et commerce.

Cigarettes, cigares, tabac à pipe et produits à base de tabac.  
(Cl. int. 34)

## TORANTOS

265255. Hinterlegungsdatum: 7. Juni 1973, 18 Uhr.  
Panpharma AG, Untermattweg 8, Bern 27. — Fabrikation und Han-  
del.

Pharmazeutische Erzeugnisse. (Int. Kl. 5)

## RHINITEX

265256. Date de dépôt: 7 juin 1973, 19 h.  
Uhrenfabrik Suter AG (Fabrique d'horlogerie Suter S.A.) (Suter  
Watch Factory Inc.), Gurzelenstrasse 16, Bienne (Berne). — Fabrika-  
tion et commerce. — Renouvellement de la marque N° 146391. Le  
délai de protection résultant du renouvellement court depuis le  
16 avril 1973.

Ressorts inoxydables et incassables pour mouvements de montres et  
moutres. (Cl. int. 14)

## RESISTOFLEX

265257. Hinterlegungsdatum: 8. Juni 1973, 18 Uhr.  
Rich Rags (Proprietary) Limited, Radnor Road, Parow Industria,  
Kapstadt (Kapprovinz, Südafrika). — Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Hausschuhe.  
(Int. Kl. 25)

## RICH RAGS

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

**Bundesratsbeschluss  
über die Verwertung und die Einfuhr von Winter-  
gerste zu Saatwecken**

(Vom 15. August 1973)

Der Schweizerische Bundesrat,

gestützt auf die Artikel 23 und 120 des Landwirtschaftsgesetzes vom 3. Oktober 1951,

in Anwendung und Ergänzung der Artikel 31, 32 und 43 der Allgemeinen Landwirtschaftsverordnung vom 21. Dezember 1953,

gestützt auf die Artikel 1, 2 und 16 des Bundesgesetzes vom 21. Dezember 1960 über geschützte Warenpreise und die Preisausgleichskasse für Eier und Eiprodukte,

in Anwendung der Artikel 3 und 9 der Allgemeinen Verordnung vom 11. April 1961 über geschützte Warenpreise,

beschliesst:

## Art. 1

<sup>1</sup> Die Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel schliesst Verträge über Kauf und Verkauf von Wintergerste zu Saatwecken (Zollposition 1003.01) nur mit Genossenschafnern ab und ermächtigt sie zur Verzollung, wenn sie sich der Abteilung für Landwirtschaft des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes gegenüber verpflichten, inländisches, feldbesichtigtes und anerkanntes Saatgut von Wintergerste in dem nach Art. 3 hiernach festgesetzten Verhältnis zu übernehmen.

<sup>2</sup> Das inländische Saatgut von Wintergerste ist bis zum 31. Oktober des Erntejahres zu übernehmen.

## Art. 2

<sup>1</sup> Der Genossenschafner kann sich von der Uebernahmepflicht befreien, wenn er vor Abschluss des Vertrages über Kauf und Verkauf der Schweizerischen Genossenschaft für Getreide und Futtermittel zuhanden der Abteilung für Landwirtschaft eine nach Artikel 3 festgesetzte Ersatzabgabe entrichtet.

<sup>2</sup> Erfüllt der Genossenschafner die nach Artikel 1 eingegangene Verpflichtung für Wintersaatgerste nicht bis zum 31. Oktober des Erntejahres, so erhebt die Abteilung für Landwirtschaft von ihm nachträglich die Ersatzabgabe nach Absatz 1.

## Art. 3

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement setzt zu Beginn der Einfuhrperiode die Uebernahmepreise für Wintersaatgerste inländischer Produktion fest und bestimmt gleichzeitig das Uebernahmeverhältnis und die Höhe der Ersatzabgabe. Die Uebernahme kann in einem Verhältnis von höchstens 25 Teilen Inlandware zu 1 Teil Einfuhrware angeordnet werden. Die Ersatzabgabe je 100 kg Einfuhrsaatgut darf 40 Franken nicht übersteigen.

## Art. 4

Die Erträge der Ersatzabgabe werden in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung eingelegt. Aus dieser Rückstellung wird das nicht übernommene inländische Futtergetreidesaatgut angemessen verbilligt.

## Art. 5

Die Abteilung für Landwirtschaft und die Preiskontrollstelle werden mit dem Vollzug beauftragt. Die Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel und der Schweizerische Saatgutverband sind zur Mitwirkung heranzuziehen.

## Art. 6

Dieser Beschluss tritt am 15. August 1973 in Kraft.

Bern, den 15. August 1973

Im Namen des  
Schweizerischen Bundesrates  
Der Bundespräsident:  
Bonvin  
Bundeskanzler:  
Huber

**Arrêté du Conseil fédéral  
concernant le placement et l'importation des  
semences d'orge d'automne**

(Du 15 août 1973)

Le Conseil fédéral suisse,

vu les articles 23 et 120 de la loi du 3 octobre 1951 sur l'agriculture;

vu les articles 31, 32 et 43 de l'ordonnance générale du 21 décembre 1953 sur l'agriculture;

vu les articles premier, 2 et 16 de la loi du 21 décembre 1960 sur les marchandises à prix protégés et la caisse de compensation des prix des œufs et des produits à base d'œufs;

vu les articles 3 et 9 de l'ordonnance générale du 11 avril 1961 sur les marchandises à prix protégés,

arrête:

## Article premier

<sup>1</sup> La Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères ne conclut des contrats d'achat et de vente portant sur des semences d'orge d'automne (no 1003.01 du tarif douanier) qu'avec des associés et ne leur délivre des bons de dédouanement que s'ils s'engagent envers la Division de l'agriculture du Département de l'économie publique à acquiescer, dans la proportion fixée selon l'article 3, des semences d'orge d'automne indigènes provenant de cultures visitées et reconnues.

<sup>2</sup> Les semences indigènes d'orge d'automne devront être acquises au plus tard le 31 octobre de l'année de la récolte.

## Art. 2

<sup>1</sup> L'associé peut s'affranchir de l'obligation de la prise en charge en versant à la Division de l'agriculture, par l'intermédiaire de la Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères, avant la conclusion des contrats d'achat et de vente, une taxe de remplacement fixée selon l'article 3.

<sup>2</sup> Si l'associé ne remplit pas, jusqu'au 31 octobre de l'année de la récolte les engagements découlant de l'article premier pour les semences d'orge d'automne, la Division de l'agriculture percevra ultérieurement la taxe prévue au 1<sup>er</sup> alinéa.

## Art. 3

Au début de la campagne d'importation, le Département de l'économie publique fixe les prix applicables à la prise en charge des semences d'orge d'automne produites dans le pays, le taux de la prise en charge, ainsi que le montant de la taxe de remplacement. La quantité à prendre en charge peut correspondre au plus à vingt-cinq parties de marchandise indigène pour une partie de la quantité importée. La taxe de remplacement appliquée aux importations ne doit pas dépasser 40 francs par 100 kilos.

## Art. 4

Les taxes de remplacement sont versées à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, servant à réduire équitablement le prix des semences de céréales fourragères indigènes qui ne sont pas prises en charge.

## Art. 5

La Division de l'agriculture et l'Office du contrôle des prix sont chargés de l'exécution. La Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères et la Fédération suisse des sélectionneurs seront appelées à collaborer.

## Art. 6

Le présent arrêté entre en vigueur le 15 août 1973.

Berne, le 15 août 1973

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération,  
BonvinLe chancelier de la Confédération,  
Huber (2)

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Redaktion: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

**OUTOKUMPU OY, Helsinki****Ausgabe einer 6¼ % Anleihe 1973-88  
von 50 000 000 Schweizer Franken  
mit Solidarbürgschaft der Republik Finnland**

Der Erlös dieser Anleihe ist für die bei den verschiedenen Anlagen der Gesellschaft durchzuführenden Erweiterungen bestimmt.

**Anleihebedingungen:**

<b>Titel und Coupons</b>	Inhaberobligationen von Fr. 5000.- und Fr. 100 000.- Nennwert, wobei letztere für Sammelverwahrungszwecke bestimmt sind, versehen mit Jahrescoupons per 10. September. Der erste Coupon wird am 10. September 1974 fällig.
<b>Laufzeit</b>	Maximal 15 Jahre
<b>Rückzahlung</b>	Tilgungen ab 1984 durch Rückkäufe am Markt, sofern die Kurse 100% nicht übersteigen; vorzeitige Rückzahlung der ganzen Anleihe mit degressiven Prämien ab 1979 möglich.
<b>Steuern</b>	Kapital und Zinsen sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtiger oder zukünftiger Steuern und Abgaben, die in der Republik Finnland erhoben oder inskünftig erhoben werden könnten.
<b>Anleihedienst</b>	In freien Schweizer Franken unter allen Umständen, ohne irgendwelche Einschränkungen und Formalitäten.
<b>Kotlerung</b>	An den Börsen von Bern, Zürich, Basel, Genf und Lausanne.
<b>Emissionspreis</b>	98% netto.
<b>Zeichnungsfrist</b>	21. bis 24. August 1973, mittags.

Prospekte und Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

**Schweizerische Volksbank**

<b>Schweizerischer Bankverein</b>	<b>Schweizerische Kreditanstalt</b>	<b>Schweizerische Bankgesellschaft</b>
<b>Bank Leu AG</b>	<b>Vereinigung der Genfer Privatbankiers</b>	<b>A. Sarasin &amp; Cie</b>
<b>Privatbank &amp; Verwaltungsgesellschaft</b>	<b>Gruppe Zürcher Privatbankiers</b>	<b>Verband Schweizerischer Kantonalbanken</b>

**VONROLL****Von Roll AG, Gerlafingen****6 %****Anleihe 1973-88 von Fr. 30 000 000**

deren Erlös zur teilweisen Finanzierung des Investitions- und Erneuerungsprogrammes bestimmt ist.

**Anleihebedingungen**

<b>Laufzeit:</b>	längstens 15 Jahre
<b>Titel:</b>	Inhaberobligationen von Fr. 1000, Fr. 5000 und Fr. 100 000
<b>Kotlerung:</b>	an den Börsen von Basel und Zürich

**100 %****Emissionspreis**

inbegriffen 0,60% halber eidg. Titelstempel

**Zeichnungsfrist vom 21. bis 27. August 1973, mittags**

Prospekte (nur deutsch) und Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

**Schweizerischer Bankverein**

<b>Schweizerische Kreditanstalt</b>	<b>Schweizerische Bankgesellschaft</b>
<b>Schweizerische Volksbank</b>	<b>Bank Leu AG</b>
<b>Solothurner Handelsbank</b>	<b>Solothurner Kantonalbank</b>
<b>Kantonalbank von Bern</b>	<b>La Roche &amp; Co.</b>
<b>Ehinger &amp; Cie</b>	<b>Schweizerische Hypotheken- und Handelsbank</b>

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche  
Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift  
«Die Volkswirtschaft»

## Total Investment Planning SA, Fribourg

### Einladung zur 9. ordentlichen und zugleich ausserordentlichen Generalversammlung

für Samstag, den 1. September 1973, 9 Uhr, im Hotel St. Gotthard, Zürich.

#### Traktanden:

1. Bestellung einer neutralen paritätischen Kommission zwecks Ueberprüfung der Geschäftsführung der letzten Jahre.
2. Beschlussfassung über den Verkauf der AMIS-Beteiligung.
3. Verlesung und Genehmigung des Protokolls der Generalversammlung vom 16. Juni 1973.
4. Verlesung des Berichts des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr vom 1. Juli 1972 bis 30. Juni 1973.
5. Vorlage und Genehmigung der Jahresrechnung für die Zeit vom 1. Juli 1972 bis 30. Juni 1973.
6. Bericht der Kontrollstelle und Genehmigung.
7. Entlastung und Neuwahl des Verwaltungsrates.
8. Bestellung der Kontrollstelle.
9. Diverses.

Der Geschäftsbericht kann in den 10 Tagen vor der Generalversammlung an unserem Domizil: 7, chemin des Grottes, eingesehen werden.

Zutritt gegen Vorweisung der Aktien oder einer Bankbescheinigung.

Fribourg, den 2. August 1973

Der Verwaltungsrat

## Bsp für Jubiläumschriften



oder  
**extrem sachlich**

Es ist gut, wenn Sie wissen, dass unsere leistungsstarke Grossbüchbinderlei Festschriften jeder Geschmackerichtung gewachsen ist. Wir besitzen Einfühlungsvermögen in die Aufgabe und verfügen über die nötigen Einrichtungen, um auch Sonderwünsche erfüllen zu können. Unser Fachberater bespricht sich gerne mit Ihnen.

**Walter Bäschi + Co.**  
Grossbüchbinderlei und Fabrik für Mappen und Spiralbindungen  
8034 Zürich 8, Mühlebachstr. 128, Telefon (01) 34 56 78

## büfa Extrablatt

der Schweizer Bürofachschrift Information

Zur Schweizerischen Bürofachmesse Büfa, 11.-15. September in Zürich, bringt die Information schon jetzt Ausstellerliste und Hallenpläne, dazu nach Warengruppen aufgeschlüsselte Tabellen und Standortpläne. Diese Angaben brauchen Sie, um nach Massgabe Ihres Bedarfs oder Interesses einen Büfa-Rundgang ohne Umwege und Auslassungen zu planen.

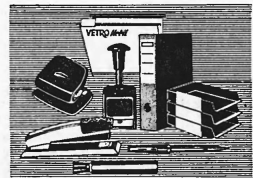
Sie erhalten das Büfa-Extrablatt der Information gegen Einzahlung von Fr. 2.50 in Briefmarken an

Info-Press Postfach 8030 Zürich



Leisten Sie sich ein vollständiges Büromaterial-Lager mit 5000 Artikeln:

Wir halten es für Sie!



## büro-fürer

Bürobedarf-Versand  
Postfach 130, 8021 Zürich  
Hardturmstrasse 76 Tel. 01/44 43 00

## PATENTE KIRCHHOFER RYFFEL & CO.

8001 Zürich, Bahnhofstrasse 58  
Telefon (01) 23 38 71

### Broschüre Eidgenössischer Umsatzsteuer

Ausgabe Dezember 1971

Preis: Fr. 3.- (Porto inbegriffen)  
Voreinzahlung erbeten auf unser Postcheckkonto 30-520.

Schweizerisches Handelsamtsblatt 3011 Bern

### Impôt fédéral sur le chiffre d'affaires

Edition décembre 1971  
Prix: fr. 3.-

(port compris)  
Versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520.

Feuille officielle suisse du commerce 3011 Berne

**Inserate erschliessen den Markt**

**Buffel Bern**  
für erfolgreiche Geschäftsanlässe jeder Art.  
Moderne, angenehme und ruhige Lokaltäten für 15 bis 200 Personen.  
Zentrale Lage.  
**Buffel Bern**  
Tel. 22 34 21 Fritz Haller

**SCHMID**  
Votrer fournisseur pour timbres caoutchouc  
Ø 032 3 94 99  
Fabrique de timbres caoutchouc  
**ALEX SCHMID**  
55, Faubourg du Lac  
2502 BIENNE-BIEL

Zu vermieten evtl. zu verkaufen ab September oder nach Vereinbarung in Hägendorf, Nähe Autobahnkreuz Härkingen-Olten, neues

### 5-Zimmer-Doppel-Einfamilienhaus

mit allem Komfort, wie zentrale Warmwasser-Aufbereitung, moderne Küche, 225-l-Kühlschrank, Pfannen und Flaschenzug usw. Grosser Wohnraum, sämtliche Zimmer mit Spannteppichen. Garage. Schöne Südhanglage. Finanzierung zugesichert.  
Auskunft erteilt Tel. 062 / 46 24 74

Infolge Umstellung auf anderes Organisationssystem verkaufen wir

### Umdrucker

elektrisch angetrieben, Marke Space-master, mit Metallschrank als Untersatz, im Betrieb seit 1968.

### Masterfax-Gerät

zur Herstellung der Umdruck-Matrizen, mit Metallschrank als Untersatz, im Betrieb seit 1968.

Beide Geräte sind in sehr gutem Zustand und arbeiten tadellos.

### Trockenfotokopierapparat

Marke 3 M, Modell 254, Format bis A3. Dieser Kopierer ist neuwertig und kann zu günstigem Preis abgegeben werden.

Interessenten wenden sich an

Druckerei Herti + Co AG  
Weissensteinstrasse 9, 2500 Biel  
Telefon 032 / 42 23 71, int. 34

### Tresore und Kassenschranke

direkt ab Fabrik zu äusserst günstigen Konditionen, gemäss den neuesten Versicherungsbedingungen.

Verlangen Sie meine Offerte mit Prospekt. Jedes Modell sofort lieferbar.  
Protresor AG, Weststrasse 50-52  
8036 Zürich - Telefon 01 / 33 70 20

## Télesiège St-Luc/Bella Tola SA, St-Luc

#### Convocation

### L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires

de la Société du Télesiège St-Luc/Bella Tola SA, à St-Luc, est convoquée le 29 août 1973, à 20 h., à la Salle Bourgeoise de St-Luc, à St-Luc.

#### Ordre du jour:

1. Nomination du bureau de l'assemblée.
2. Constatations.
3. Ratification des décisions de l'assemblée générale du 26 mai 1973 portant sur  
- l'augmentation du capital social de fr. 850 000.- à fr. 1 100 000.- par l'émission de 500 actions au porteur de fr. 500.- chacune, en souscription publique sous réserve de l'art. 4 des statuts concernant le droit préférentiel de souscription.  
- le mandat donné au CA relatif au prospectus, à l'offre des actions en souscription publique, à la convocation d'une assemblée générale.
4. Divers.

Les actionnaires devront se légitimer soit par la présentation de leurs actions, soit par la remise d'un récépissé bancaire.

Le conseil d'administration

## Télesiège St-Luc/Bella Tola SA, St-Luc

#### Convocation

### L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires

de la Société du Télesiège St-Luc/Bella Tola SA, à St-Luc, est convoquée le 29 août 1973, à 20 h. 30, à la Salle Bourgeoise de St-Luc, à St-Luc.

#### Ordre du jour:

1. Nomination du bureau.
2. Constatations.
3. Souscription et versement du montant de l'augmentation du capital social de fr. 850 000.- à fr. 1 100 000.-.
4. Modification des statuts.
5. Divers.

NB Aux termes de l'art. 12 des statuts, le texte de modification des statuts est mis à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Les actionnaires devront se légitimer soit par la présentation de leurs actions, soit par la remise d'un récépissé bancaire.

Le conseil d'administration

## Télécabine de Tête de Ran SA, Les Hauts-Genèveys

### L'assemblée générale de la société

aura lieu vendredi 31 août 1973, à 11 h., à Fontainemelon, à l'étude Jeanneret, notaires.

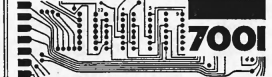
#### Ordre du jour:

1. Procès-verbal de la dernière assemblée générale.
2. Examen des comptes, rapport des contrôleurs.
3. Modifications statutaires.
4. Nominations.
5. Divers.

Les comptes et les modifications statutaires peuvent être consultés à l'Etude Jeanneret, notaires, à Fontainemelon NE.

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig  
Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!

## NANOTRONIC



**Magnetknoten- und Klein-Computer der mittleren Datentechnik**  
Rechma Suter AG  
Uetlibergstrasse 350  
8045 Zürich Tel. 01-336636/37

## ulto - Inkasso

im In- und Ausland  
UTO Treuhand- und Verwaltungs-AG  
Bederstrasse 94, 8022 Zürich  
Telefon 01 / 25 48 92

## TELEPRONT

GS-99 drahtlos gegensprechen

Über die vorhandene 220 Volt-Leitung kann gesprochen werden.



Abhörsperre  
keinerlei Installationen  
universell verwendbar

**COUPON**  
für kostenlose Information  
Name \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
TELEPRONT Peter Gils  
Postfach 90 4125 Riehen BS